

இயல் - 4

உரைநடை

மொழிபெயர்ப்புக் கவிதை

I வினா - விடை :-

1. மொழிபெயர்ப்புக் கவிதையினால் நாம் அடையும் பயன்கள், நன்மைகள் குறித்து எழுதுக:

பயன்கள்:

- * அனைத்துலக அறிவைப் பெற முடிகிறது.
 - * அறிவுத் துறைகளாகும் தொழில் துறைகளாகும் வெளிநாட்டிலுள்ள எதிர்பார்த்தாகாமல் நாசம் உருவாக்கிக் கொள்ள முடிகிறது.
 - * மனித உளத்தை முழுமையாகப் பயன்படுத்த முடிகிறது.
 - * வேலை வாப்ப்புத் துறைகளில் விரிவாகப் முடிகிறது.
 - * நாடு, கிணம், மொழி எல்லாவற்றும் கடந்து உருவாகத் தன்மையைப் பெறமுடிகிறது.
- நன்மைகள்:-
- * பல நாட்டுத் துறைகளும் நம்நாட்டில் நிறுவப்பட்டன.
 - * இலக்கியம், பண்பாடு, தொழில் வளர்ச்சி, கலை போன்றவற்றைக் கற்றுக் கொண்டு வருகின்றனர்.
 - * பிற மொழிகளைக் கற்றுக் கொண்டும் கனியார் நிறுவனங்கள் உருவாகியுள்ளன.
 - * எழுத்தாளர்கள், சிந்தனையாளர்கள் பற்றிய நூல்கள் வெளியிடப்பட்டன.
 - * திருத்திகள் உலக மொழிகளுக்கும் மொழிபெயர்த்துக்கப்பட்டன.
 - * படைப்பாளிகள் உருவாக்கப்பட்டுள்ளனர்.

(அ.கா)

* கெதல்பியர்

* கம்பர்

* கிரேக்கத்திரநாத் தாசர்

2. பல்துறை வளர்ச்சியில் மொழிபெயர்ப்பின் தேவை குறித்து எழுதுக.

* பல்வேறு துறைகளின் வளர்ச்சியில் மொழிபெயர்ப்பின் தேவை அதிகமாக உள்ளது.

* வானொலி, தொலைக்காட்சி, திரைப்படங்கள், கித்தான்கள் போன்ற பல ஊடகங்களின் தேவை கூடுதலாக உள்ளது.

* திரைப்படங்கள், தொலைக்காட்சித் தொடர்கள் போன்ற மொழியில்

மற்றும் செய்யப்பட்டு அனைத்து மொழி பேசும் மக்களையும் சென்றடைய மொழிபெயர்ப்பு உடுதலாகத் தேவைப்படுகிறது. இதன் மூலம், புதுவகையான சித்தனைகள் மற்றும் மொழிக்கருகப் பரவுகின்றன.

3. மொழிபெயர்ப்பில் செம்மைப் பண்பு இனித்து எடுத்துப் பூண்டு சான்றுகளை கருக.
4. மொழிபெயர்ப்பு இனித்து மொழியியல் அறிஞர்களின் கருத்துகளைக் கூறி விளக்கக.
5. மொழிபெயர்ப்புகளைத் துல்லியமாகக், அதிகப்படுத்தும் நாம் செய்ய வேண்டிய யாதவர்.
6. நாம் எத்தகைய நூல்களை மொழிபெயர்க்க வேண்டும்?
7. மொழிபெயர்ப்பின் தேவை இனித்து எடுத்துக.

செய்யுள் பதி.

1. திருவிணையாடல் புராணம்

I வினா- விடை:

1. பரஞ்சோதி முனிவர் - இனிப்பு வரைக.
 - * பெயர் : பரஞ்சோதி முனிவர்
 - பிறந்த 2ஆம் : திருமறைக்காடு (வெதாரணம்)
 - பத்தி : சிவ பத்தி மிக்கவர்
 - காலம் : 17 ஆம் நூற்றாண்டு
 - நூல்கள் : வெதாரணம் புராணம், திருவிணையாடல் போன்றிக் கலிவெண்பா, மதுரை பதிற்றுப்பத்தங்காதி
2. மன்னன் இடைக்காடனார் என்ற புலவனுக்குச் சிறப்புச் செய்தது ஏன்? விளக்கம் கருக.
 - * பாண்டிய நாட்டை ஆட்சிபுரிந்த சிலைச பாண்டியன் என்னும் மன்னன் சூழிப்பு புலமையில் சிறந்து விளங்கினான்.
 - * கபிலரின் நண்பரான இடைக்காடனார் என்னும் புலவர், தாம் சிவந்றிய கவிதைகயினை மன்னன் முன்பு பாட, அதைப்

பொருட்டித்தாமஸ் மன்னன் புலவரை சிவம்கித்தான்.

- * மன்னன் வருந்திய இடைக்காடனார், இறைமனிடம் முறையிட்டார்.
- * மன்னனின் பிழையை உணர்ந்துவதற்காக இறைமன் கடம்பவனக் கோனிலை விட்டு நீங்கி, வடகிடு ஆலவாயில் சென்று தங்கினார்.
- இதை சிறிந்த மன்னன் தன் பிழையைப் பொறுத்திருப்பான் இறைமனை வேண்டி, இடைக்காடனாருக்குச் சிறப்பு செய்தான்.
- * இறைமனும் கோவிலுக்குத் திரும்பினார்.

3. இடைக்காடனார் இறைமனிடம் முறையிட்ட நிகழ்வை விவரி?
4. மன்னர் இடைக்காடனாருக்கு எவ்வாறு சிறப்பு செய்தார்?
5. இறைமன், புலவர் இடைக்காடன் இரவுக்குச் செவிசாய்த்த நிகழ்வை நடத்துடன் எடுத்துக்.

பொது (இலக்கணம்)

1. நிரப்புக:-
1. இவ்வகை இலக்கணங்களிலும் கூறப்படாத இலக்கணம் பொது இலக்கணம் ஆகும்.
2. அஃறிணை (பிரித்தெழுதுக)
அஃ + திணை
3. திணை 2 வகைப்படும்.
4. அநுநிபந்தைய மங்கள் உயர்திணை
5. அஃறிணை 2 வகைப்படும்.
6. மங்கள் அல்லாத உயர் உள்வகை உயிரந்தனை அஃறிணை ஆகும்.
7. பால் என்பது பிறிவு, பகுப்பு.
8. பால் இந்து வகைப்படும்.
9. உயர்திணைக்குரிய பால்கள் முன்று
10. அஃறிணைக்குரிய பால்கள் முன்றுன்பால், பலவின்பால்
11. இடம் முன்று வகைப்படும்.
12. உந்திதாம் - இலக்கணக் குறிப்பு துருவ.
தன்மைப் பன்மை
13. முன்னிலைப் பெயர்கள் (உதாரணம் கொடு)
நீ, நீங்கள், நீர், நீயீர்
14. அவன், அவள், அது படர்க்கை துருவம்.

15. வந்தேன் (முன்னிலையாக மாற்றுக)
வந்தாய்
16. செல் (படர்க்கைப் பண்கையாக்குக)
பெய்தேன்
17. உடு எண்பதின் பொருள் கிற்றமுடையது
18. வாழா நிலை தண்ணன் வந்தான்
19. தென்னந் தோட்டம் (வாழாநிலை ஆக்கிக்)
தென்னந் தோட்டம்
20. கிற்ற முடையதாயினும் சிவந்தியாக ஏற்றுக்கொள்வது வடுவகமதி
21. என் சிலக்கி வந்துவிட்டான் நினைவடுவகமதி
22. உடு உடு வகைப்படும்
23. வடுவகமதி ஐந்து வகைப்படும்.
24. கால வாழாநிலை - (2 காரணம் கொடு)
நேற்று வந்தான்
25. சிபில் கத்தும் மறுவடுவகமதி.

ஐஸ் மாசுத்திந்திரிய பாட்க்குறிப்பு நினைவுற்றது!